

150, 5. over

F. G. West
Horham Hall
Thaxton
Essex

From

Wm Mason

Missionary to

Rupert's Land

North West. Province

July 12th 1860

ᐃᓂᓂᓂᓂ.

WATTS'S FIRST CATECHISM

FOR

CHILDREN,

THE LORD'S PRAYER, THE APOSTLES' CREED,

AND

THE TEN COMMANDMENTS.

TRANSLATED BY MRS. MASON

INTO THE LANGUAGE OF THE

CREE INDIANS OF RUPERT'S LAND,

NORTH-WEST AMERICA.

May 7th, 1859.

38, CRAVEN STREET, STRAND.

421
C574 (R)
W4
1859

252nd

WATTS FIRST CATALOGUE

ONLINE

THE NEWBERRY LIBRARY

1859

THE NEWBERRY LIBRARY

THE NEWBERRY LIBRARY
CHICAGO
NORTH WEST AMERICA

LONDON:

PRINTED BY W. M. WATTS, CROWN COURT, TEMPLE BAR.

ᑲᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.

1. ᑲᑦ ᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ?

ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.

2. ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ?

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.

3. ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ?

ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.

4. (σU $P_6 L \sigma$) $PP^{\wedge} P_{\Delta} \triangleleft L d_a^0$ Pr $P^{\wedge} q-$
 $r \dot{L} \dot{L}', \dot{r}_a$ Pr $a \Delta \triangleright \nabla \cdot \triangleleft \dot{L}'?$

$\triangleright b\bar{a}r \Delta U \cdot \Delta \cdot \sigma^x, \bar{b}Lr \Delta \Delta bU\bar{a} \triangleright p''r$
 $Lr \Delta \Delta b\sigma^x.$

5. $p \wedge q \supset L^{\circ} \dot{r} \wedge p \vee L \sigma \supset ?$

[illegible]

6. 9b: 9)(L' p' $\Delta \nabla \cdot \Delta'$ p' L σ)?

$\sigma \in \Pi(\Delta^0, \mathbb{R}^n)$ $\Gamma_\sigma \subset \mathbb{R}^n$.

7. (σ 9 ΠΛ)(Δ· ρΥLσ)?

$\rho \cap \Lambda(\Delta, \rho \gamma \Delta \sigma), \sigma \in \text{bd}^{\circ} \triangleleft \sigma \triangleleft \Delta^{\circ}$
 $\Gamma_{\Delta} \sigma \in \Delta \rho \Delta \nabla \cdot \Delta \Delta^{\circ}, \sigma \in \dot{\rho} \Delta^{\circ} \Gamma_{\Delta} \sigma$
 $\in \Delta \Gamma \Delta^{\circ}, \sigma \in \Delta \nabla \Gamma \Delta^{\circ}, \Gamma_{\Delta} \sigma \in$
 $\Delta \Gamma \Delta^{\circ}.$

8. (σ₁ 9 ΠΛ)(Δ' Δ₁Δ₂σ°)?

$\rho \cap \Lambda(\Delta) = \emptyset$, $\rho \in \mathcal{C}(\Delta)$

σ ὁρᾷ, ἵνα ῥῆ (V.ῶ) ἄλγισ, ὅ-
Δ.ῶ ῥῆ ῥῆ, ῥῆ ῥῆ ῥῆ(ῥῆ)
ῥῆ.

9. ῥῆ ῥῆ ῥῆ: ῥῆ(ῥῆ) ῥῆ ῥῆ. ῥῆ-
ῥῆ ῥῆ(ῥῆ)?

ῥῆ σ ῥῆ (ῥῆ) ῥῆ(ῥῆ), ῥῆ ῥῆ(ῥῆ)
σ ῥῆ (ῥῆ) ῥῆ σ ῥῆ (ῥῆ) ῥῆ.

10. ῥῆ ῥῆ ῥῆ ῥῆ ῥῆ(ῥῆ) ῥῆ(ῥῆ),
ῥῆ ῥῆ(ῥῆ), ῥῆ ῥῆ. ῥῆ(ῥῆ)?

σ ῥῆ ῥῆ ῥῆ(ῥῆ) ῥῆ, ῥῆ ῥῆ(ῥῆ)
ῥῆ ῥῆ(ῥῆ) σ ῥῆ ῥῆ(ῥῆ).

11. ῥῆ(ῥῆ) ῥῆ ῥῆ(ῥῆ) ῥῆ(ῥῆ) ῥῆ(ῥῆ)?

ῥῆ ῥῆ ῥῆ σ(ῥῆ) ῥῆ, ῥῆ ῥῆ ῥῆ
ῥῆ(ῥῆ) ῥῆ(ῥῆ). ῥῆ ῥῆ(ῥῆ) ῥῆ.

12. ῥῆ ῥῆ ῥῆ ῥῆ ῥῆ ῥῆ: ῥῆ
ῥῆ(ῥῆ) ῥῆ(ῥῆ)?

[illegible][illegible]

III. $\omega L \Delta \cdot \omega \wedge d\sigma C \rho b \dot{\Delta} \cdot \omega \omega^\circ \dot{\omega} \cap V$ -
 $\dot{\omega} \omega \omega' \rho \rho \omega L \sigma \dot{\omega}^\circ$; $\rho \omega \dot{L} \dot{\omega} \cap V \dot{\omega} \omega \omega'$
 $\omega L \Delta \cdot \omega \omega b C b \dot{\omega} \omega \dot{\omega} \omega^\circ \Delta \sigma \dot{\Delta} \wedge d\sigma C \dot{\omega} \dot{\Delta} \cdot \omega$ -
 $\dot{\Delta} \cdot \dot{\omega} \omega'$.

IV. $\rho\rho\rho$ $\rho\mathbb{C}$ $b\dot{\alpha}\Gamma$ $b\Delta\nabla\cdot\hat{\rho}^{\prime\prime}\mathbb{C}\mathbb{L}^{\circ}$ $\dot{\mathbb{b}}$
 $\Delta\mathbb{L}\Gamma\nabla$ $\rho\dot{\rho}\dot{\mathbb{b}}^{\prime}$. $\sigma\dot{\mathbb{C}}\cdot\dot{\rho}^{\prime}$ $\rho\dot{\rho}\dot{\mathbb{b}}\Delta$. ρ \mathbb{b} $\Delta\dot{\mathbb{C}}^{\circ}\mathbb{b}^{\circ}$,
 $\dot{\Gamma}\Delta$ ρ \mathbb{b} $\mathbb{C}\mathbb{U}^{\circ}$ $b^{\prime\prime}\rho\mathbb{L}^{\circ}$ $q\mathbb{b}$: $\dot{\mathbb{b}}$ $\Delta\dot{\mathbb{L}}\mathbb{L}^{\circ}$ $\rho\mathbb{C}$
 $\mathbb{C}\mathbb{C}\mathbb{L}^{\circ}$; $\dot{\mathbb{L}}\mathbb{b}$ $\Delta\cdot\mathbb{L}$ $\mathbb{U}\mathbb{C}\dot{\mathbb{d}}^{\prime\prime}$ $\mathbb{C}^{\prime\prime}\dot{\mathbb{C}}^{\circ}$ $\rho\hat{\rho}\dot{\rho}\dot{\mathbb{b}}\rho$ $\Delta\cdot\mathbb{L}$
 $\dot{\mathbb{D}}^{\prime}$ $\Delta\mathbb{L}\Gamma\nabla\Delta$. $\rho\dot{\rho}\dot{\mathbb{b}}^{\circ}$ $\dot{\mathbb{b}}$ $\mathbb{N}\mathbb{V}\hat{\rho}^{\prime\prime}\Gamma q^{\prime}$ ρ $\rho\mathbb{V}\mathbb{L}\sigma\dot{\mathbb{C}}^{\circ}$.
 $\nabla\dot{\mathbb{C}}\Delta\mathbb{L}\Delta\cdot\mathbb{L}$ ρ \mathbb{b} $\mathbb{C}\mathbb{U}^{\circ}$ $\dot{\Delta}^{\circ}\mathbb{C}^{\circ}$ $\dot{\mathbb{C}}\Delta$. $\Delta\dot{\mathbb{C}}^{\circ}$
 $q\Delta\cdot\mathbb{C}$, $\rho\mathbb{L}$, $\dot{\Gamma}\Delta$ ρ $\dot{\mathbb{C}}\dot{\rho}^{\circ}$, $\dot{\Gamma}\Delta$ ρ $\dot{\mathbb{C}}\sigma^{\circ}$, ρ
 $\dot{\Delta}\mathbb{V}^{\circ}$ $\Delta\dot{\mathbb{C}}^{\circ}q\dot{\mathbb{L}}\mathbb{b}^{\circ}$, $\dot{\Gamma}\Delta$ ρ^{\prime} $\Delta^{\circ}q\cdot\mathbb{C}$ $\Delta\dot{\mathbb{C}}^{\circ}q\dot{\mathbb{L}}\mathbb{b}^{\circ}$,
 ρ $\dot{\mathbb{C}}^{\circ}\dot{\mathbb{C}}\dot{\mathbb{L}}^{\circ}$, $\dot{\Gamma}\Delta$ $\dot{\mathbb{L}}\mathbb{C}\mathbb{U}^{\circ}$ $\hat{\mathbb{L}}^{\prime\prime}\Gamma$ ρ^{\prime} $\Delta^{\circ}\mathbb{b}\cdot^{\prime\prime}\mathbb{U}\Gamma^{\times}$.
 $\Delta\cdot\mathbb{L}$ $\sigma\dot{\mathbb{C}}\cdot\dot{\rho}\dot{\mathbb{b}}\cdot\mathbb{C}$ ∇ $\rho\dot{\rho}\dot{\mathbb{b}}\hat{\rho}^{\prime}$ $\dot{\mathbb{b}}$ $\mathbb{N}\mathbb{V}\hat{\rho}^{\prime\prime}\Gamma q^{\prime}$ ∇
 $\rho^{\prime\prime}$ $\mathbb{D}\dot{\rho}^{\prime\prime}\dot{\mathbb{C}}^{\prime}$ $\rho\dot{\rho}^{\prime}$ $\dot{\Gamma}\Delta$ $\Delta^{\circ}\rho$, $\rho^{\prime\prime}\Gamma$ $\mathbb{b}\Gamma$, $\dot{\Gamma}\Delta$
 $\Gamma\dot{\rho}\nabla$. $q\mathbb{b}$: $\Delta\mathbb{C}$ $\dot{\mathbb{b}}$ $\Delta\dot{\mathbb{L}}^{\circ}$, $\dot{\Gamma}\Delta$ $\rho^{\prime\prime}$ $\Delta\dot{\mathbb{C}}\cdot\mathbb{L}^{\circ}$
 $\mathbb{U}\mathbb{C}\dot{\mathbb{d}}^{\prime\prime}$ ∇ $\Delta\mathbb{N}$ $\dot{\rho}$ $\rho\dot{\rho}\dot{\mathbb{b}}\hat{\rho}^{\prime}$: $\nabla\Delta\cdot\mathbb{d}$ $\mathbb{D}^{\prime\prime}\Gamma$ $\dot{\mathbb{b}}$
 $\mathbb{N}\mathbb{V}\hat{\rho}^{\prime\prime}\Gamma q^{\prime}$ $\dot{\rho}^{\prime\prime}$ $\mathbb{L}\nabla\cdot\hat{\rho}^{\prime\prime}\mathbb{C}^{\circ}$ $\Delta\mathbb{L}\Gamma^{\prime\prime}\nabla\dot{\rho}\dot{\rho}\dot{\mathbb{b}}^{\circ}$ $\dot{\Gamma}\Delta$
 $\dot{\rho}^{\prime\prime}$ $b\dot{\alpha}\Gamma^{\prime\prime}\dot{\mathbb{C}}^{\circ}$.

V. 𐎧𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎫𐎠. 𐎠𐎡 𐎢𐎡𐎠; 𐎢 𐎢𐎣𐎡
𐎢𐎣 𐎢𐎡.𐎢 𐎡𐎡𐎣 𐎡𐎢𐎫, 𐎡 𐎢𐎡𐎢𐎣𐎢𐎣 𐎢 𐎢𐎡-
𐎡𐎢𐎣 𐎡 𐎠𐎢𐎡.

VI. 𐎡𐎡𐎠𐎢 𐎢 𐎡 𐎡𐎫𐎫𐎢.

VII. 𐎡𐎡𐎠𐎢 𐎢 𐎡 𐎡𐎣𐎢.𐎢𐎣.

VIII. 𐎡𐎡𐎠𐎢 𐎢 𐎡 𐎢𐎡𐎢.

IX. 𐎡𐎡𐎠𐎢 𐎢𐎡 𐎢𐎣𐎢𐎣 𐎡𐎢𐎡𐎡𐎣 𐎢𐎣
𐎡𐎢𐎣𐎢𐎣.

X. 𐎡𐎡𐎠𐎢 𐎢 𐎡 𐎡𐎣𐎠𐎡𐎡𐎣𐎣 𐎢𐎣 𐎡𐎢𐎣-
𐎢𐎣𐎣 𐎡.𐎢, 𐎡𐎡𐎠𐎢 𐎢 𐎡 𐎡𐎣𐎠𐎡𐎡𐎣𐎣 𐎢𐎣
𐎡𐎢𐎣𐎢𐎣𐎣 𐎡.𐎡, 𐎡𐎫𐎫𐎢 𐎡𐎡𐎡𐎣. 𐎡𐎣𐎢𐎣𐎡𐎣,
𐎡𐎫𐎫𐎢 𐎡𐎣 𐎡𐎣𐎣.𐎣 𐎡𐎣𐎢𐎣𐎡𐎣 𐎡𐎫𐎫𐎢 𐎡𐎫𐎫𐎢𐎣,
𐎡𐎫𐎫𐎢 𐎡 𐎡𐎡𐎣. 𐎠𐎣𐎢𐎡𐎣, 𐎡𐎫𐎫𐎢 𐎣𐎫 𐎡𐎣: 𐎡
𐎡𐎣𐎣 𐎢𐎣 𐎡𐎢𐎣𐎢𐎣.

7/11/18
6/12
1901
(25 yds)
(100)

Ayer

PM

986

W38

1859

AYER

Cree

171

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	



TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

